LAS AVES. NUESTRA PROPUESTA.

En esta ocasión la traducción de la obra y la dirección artística del grupo que va a representarla coinciden en la misma persona. Casualidades de la vida.

Esta representación de *Las Aves* de Aristófanes es fruto de nuestra visión particular de cómo poder poner en escena una comedia griega antigua escrita en la Atenas de finales del siglo V a.C., con connotaciones políticas (o sea, cosas que ocurrían entonces en la *polis* ateniense), y que ahora debían ver espectadores del siglo XXI y en su inmensa mayoría no seguidores del teatro en general, ni del teatro grecolatino en particular y sus códigos.

Además lo hacemos con alumn@s que se iniciaron en enero de 2024, en 1º ESO, en un experimento en nuestro centro, el IES Fuente Nueva de Morón de la Frontera. Desde entonces han representado -premio nacional incluido- una adaptación de El Juicio de Paris, una comedia latina (*Miles Gloriosus*) y se han acercado a una tragedia griega (*Troyanas*); sólo les quedaba trabajar una comedia griega y decidimos que fuese esta. Buena piedra de toque esta obra del sin par Aristófanes: una comedia de utopía donde la fantasía de Aristófanes, puesta a prueba tantas veces, se desborda en busca de una ciudad ideal donde los pájaros serían los protagonistas; bueno, si los humanos no llegaran para mancharlo todo.

En esta comedia la sátira política es menos virulenta que la de obras anteriores y además son escasas las exhibiciones de obscenidad y grosería.

Resumiendo mucho, hemos basado nuestra puesta en escena siguiendo dos líneas, sin perder nunca el texto y la esencia de la obra de Aristófanes:

· la parte *de fábula*: donde aparecen animales que hablan y hay en gran medida una moraleja.

· la parte *carnavalesca*: ya que la comedia griega antigua y el carnaval comparten la “parresía”, o sea, la libertad de palabra que en otro momento de la vida cotidiana sería imposible; además contábamos con la oportunidad que nos ofrecían los trajes y el colorido de esta comedia.

((Y todo ello a partir de esa fantasía ideada por este magnífico comediógrafo griego en la que dos viejos hartos de la complicada vida de Atenas, deciden buscar una ciudad ideal, en la que los pájaros toman especial protagonismo a través del mito de la metamorfosis de un rey tracio, Tereo, convertido en abubilla. Aunque, ¡cómo no!, ya llegarán los humanos para aprovecharse del evento.

Y sólo una pequeña obsesión: el lenguaje que saliera de la traducción. Que fuese un lenguaje fresco, vivo, ingenioso, sorprendente, actual como tuvo que ser para el espectador de su tiempo el lenguaje de las comedias del genial Aristófanes.))